

Contents

CYNTHIA J. KELLETT BIDOLI / ELANA OCHSE Introduction	9
BENCIE WOLL / SHARITA SHARMA Sign Language and English: How the Brain Processes Languages in Different Modalities.....	35
DENNIS COKELY Never our Language; Never our Culture: The Importance of Deaf Community Connectedness for Interpreters	57
TOVE SKUTNABB-KANGAS Bilingual Education and Sign Language as the Mother Tongue of Deaf Children	75

Section One *Teaching/Learning EFL through Sign*

FRANZ DOTTER English for Deaf Sign Language Users: Still a Challenge.....	97
JOAN FLEMING How Should we Teach Deaf Learners? Teaching English as a Written Language to Deaf European Students	123

MARLENE HILZENS AUER / ANDREA SKANT <i>SignOn!</i> – English for Deaf Sign Language Users on the Internet.....	155
DEBRA COLE English as a Foreign Language for Deaf Adult Students: Rethinking Language Learning Amidst Cultural and Linguistic Diversity.....	179
BEPIE VAN DEN BOGAERDE The <i>Dedalos</i> Project: E-learning of English as a Foreign Language for Deaf Users of Sign Language	193
KRISTINA SVARTHOLM The Written Swedish of Deaf Children: A Foundation for EFL	211
ELANA OCHSE Access through EFL to Multimodal Non-fictional Discourse.....	251

Section Two
English and Interpreting/Translating for the Deaf

MARCO NARDI To Boldly Go... Abroad!?	279
THIERRY HAESSENNE / DAMIEN HUVELLE / PATRICIA KERRES LSFB-English Interpreter Training at the Institut Libre Marie Haps in Brussels: A Challenging Project.....	305

SIMONE SCHOLL A Twisted Brain: Interpreting between Sign Language and a Third Language	331
LUIGI LEROSE Interpreting from Sign to Sign	343
CARLO EUGENI A Sociolinguistic Approach to Real-time Subtitling: Respeaking vs. Shadowing and Simultaneous Interpreting	357
LORNA ALLSOP / JIM KYLE Translating the News: A Deaf Translator's Experience	383
CYNTHIA J. KELLETT BIDOLI Transfer and Construction of Identity and Culture in Audiovisual Feature Film Translation for the Italian Deaf Community	403
Notes on Contributors	433